

4. Besuch aus Campbon Bretagne

vom 02.08. ~ 08.08.1985

Die ganze Gemeinde war in freudiger Erwartung und am Freitagabend, den 2. August gegen 18⁰⁰ Uhr war es endlich soweit und wir konnten unsere französischen Freunde in die Arme schließen.



Nach der herzlichen Begrüßung und den freundlichen Empfangsworten durch Bürgermeister Walter Hebeisen war das Eis gebrochen.

Bei Bier, Brezen und Leberkäse wurden gemeinsame Erinnerungen aufgefrischt. Allerdings brachen

nach der Quartierverteilung die meisten auf, damit sich die Gäste von der langen Reise erholen konnten. Ihnen stand schließlich wieder ein erlebnisreiches Programm bevor.



Der erste Tag stand ganz im Zeichen einer Rad-Tour durch die Gemeinde. Man startete in Biessenhofen an der Hauptschule, fuhr an der Westach entlang Richtung Ebenhofen und erreichte dann über Altdorf das erste Ziel, die Loretto-Kapelle bei Kreen.

Vom Lorettoberg aus erhielten alle eine genaue Erläuterung über die Gemeinde Biessenhofen: die Orte Altdorf, Biessenhofen, Hörmannshofen und Kreen bildeten schon immer eine Gemeinde. 1971 wurde die, bis dahin selbständige, Gemeinde Ebenhofen im Zuge der Gebietsreform durch freiwilligen Entschluß der Bürger eingemeindet.



Nach dieser interessanten Erläuterung und einer kurzen Rast ging die Tour zurück durch Altdorf und führte uns durch Ebenhofen zu unserem nächsten Ziel: dem Holdersberg.



Auf dem Holdensberg war bereits alles für ein ausgedehntes Picknick gerichtet. Bei schönstem Wetter hatte man einen imposanten Ausblick in das Allgäuer Land.



Nachdem sich alle gestärkt und ein wenig ausgeruht hatten, ging es über Waldwege weiter nach Biessenhofen. Dort wurden der Wertstoffhof und die Kläranlage besichtigt. Dann fuhr man zum letzten Ziel der heutigen Radtour, dem Landwirtschaftlichen Anwesen von Bernhard Lang.

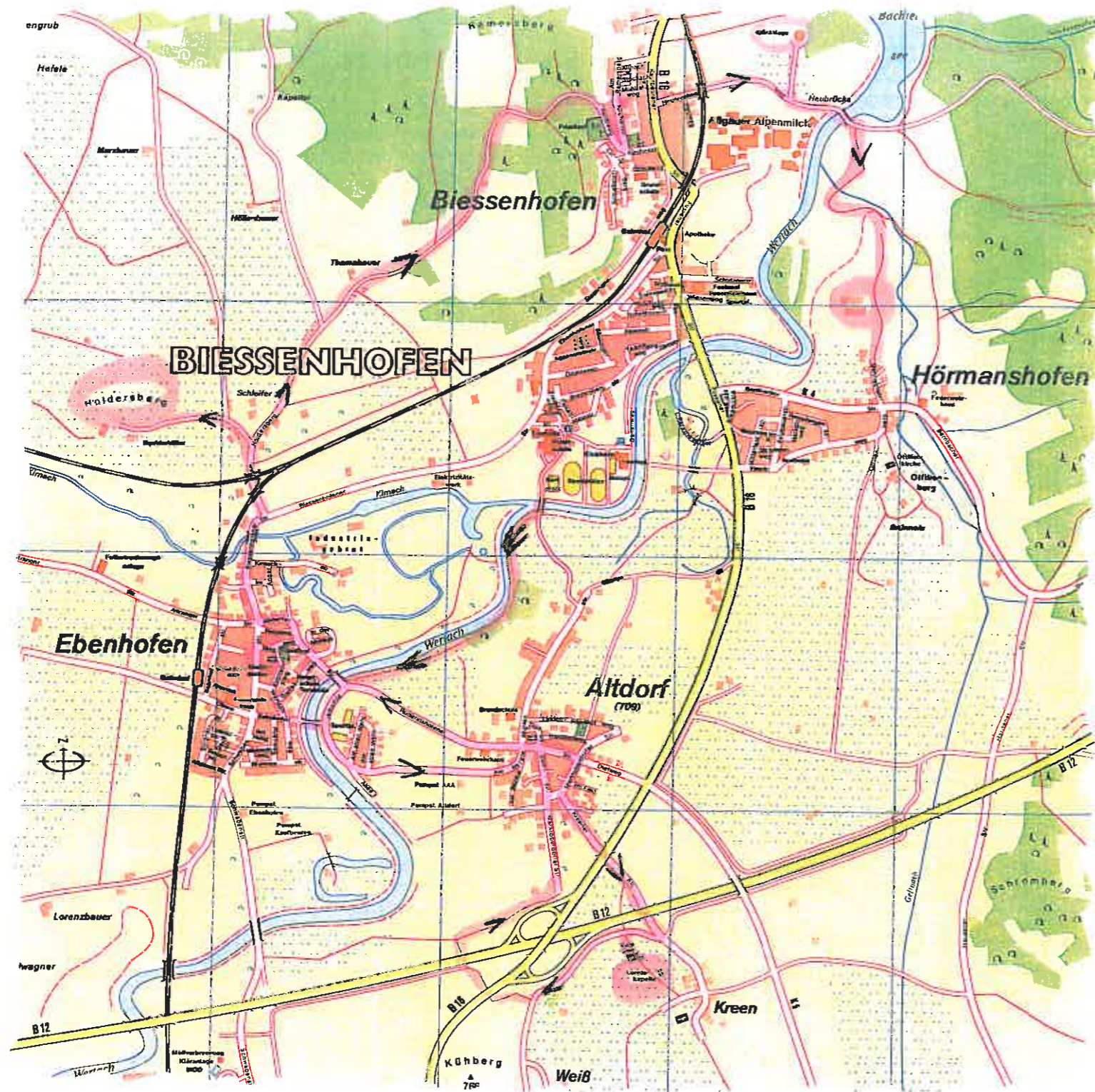


Herr Lang erklärte im Rahmen einer anschaulichen Führung, die Situation der Landwirte im Allgäuer Raum, u.a. Viehzucht, Milch-erzeugung und -preis.

Danach gabes Kaffee und Kuchen. Manche einer genehmigte sich gleich ein Bier.

Zur rechten Zeit traten dann alle den Heimweg an.

Die Radtour durch die Gemeinde im Überblick:

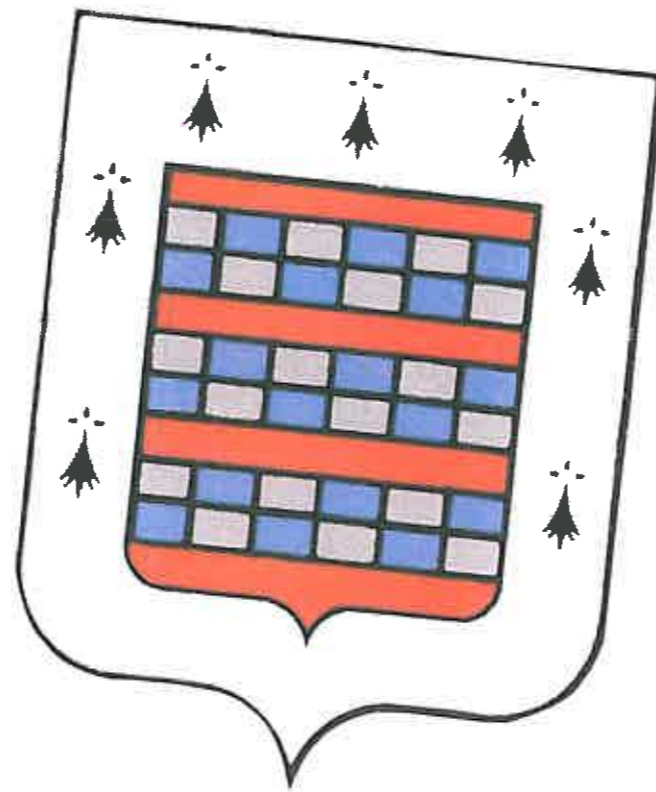
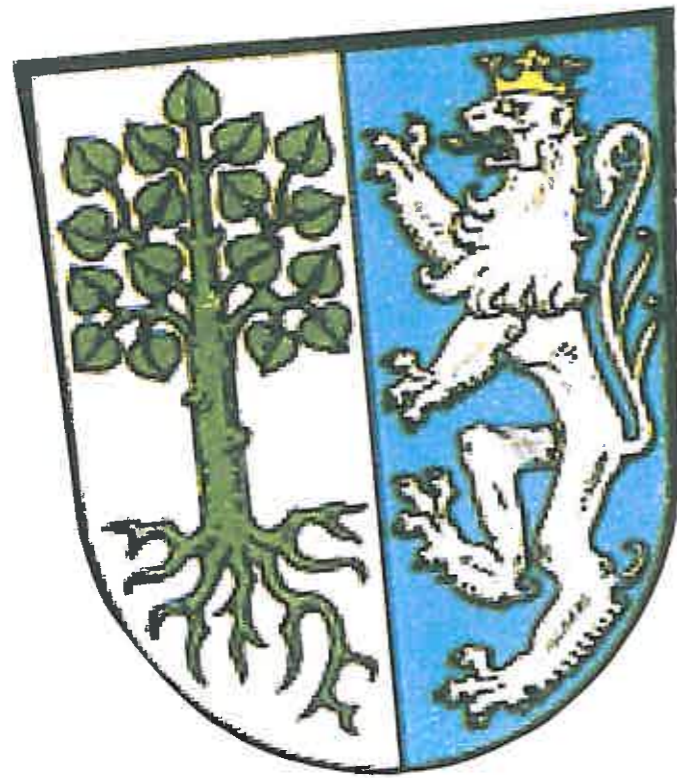


Große Spannung lag auf allen, denn in Verbindung mit dem Allgäuer Abend sollte in einem Festakt die fünfjährige Freundschaft, mit einer offiziellen Partnerschaft besiegelt werden.

5 Jahre
Partnerschaft
der Gemeinden

Biessenhofen - Carappon

~ 1985 ~



Die Gemeinden Campbon

Bretagne / Frankreich

und

Biessenhofen

im Allgäu / Deutschland

haben beschlossen, zur Vertiefung der bestehenden
menschlichen Beziehungen und in gegenseitiger
Zusammenarbeit eine

Partnerschaft

einzuugehen. Es soll dies in erster Linie der Jugend
den Weg zu einem verständnisvollen und friedfertigen
Kontakt zueinander und miteinander öffnen und ebnen.
Durch gegenseitige Besuche wollen wir die freundschaftli-
chen Bände vertiefen und in eine von natürlicher Herzlich-
keit und brüderlichem Geist geprägte Zukunft umsetzen.

Dies bestätigen die ersten Bürgermeister der
Gemeinde

Biessenhofen

W. Hebeser

Walter Hebeser



Gemeinde

Campbon

J. de Moullec

Jean le Moullec

Les communes

Biessenhofen

Allgäu / Bayern
et

Campbon

Bretagne

ont décidé afin de renforcer les liens amicaux
existants entre nos deux communes, de créer un

Jumelage

Cela devrait en particulier favoriser la compréhension
et l'amitié parmi notre jeunesse.

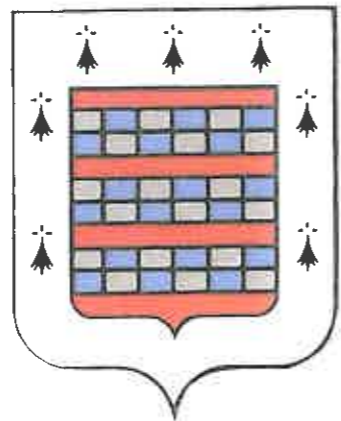
Au travers de ces rencontres nous voulons renforcer
des liens amicaux et développer un avenir de cor-
dialité et de fraternité.

Fait le 3 Août 1985

Les premiers maires de la

commune
de Campbon

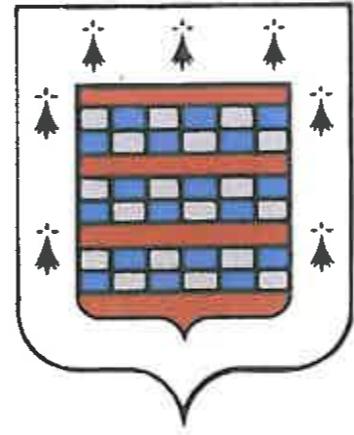
J. Le Moullec
Jean Le Moullec



commune
de Biessenhofen

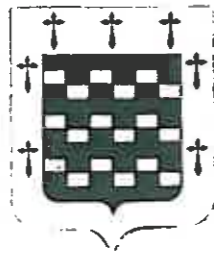
W. Hebeisen
Walter Hebeisen





PARTNERSCHAFT

CAMPBON



BIESSENHOFEN

Programm Festakt

Musikkapelle	Choral
Ansprachen	Bürgermeister Walter Hebeisen Bürgermeister Jean le Moullec
gemeinsames Singen	"Brüder singt ein Lied der Freude"
* Unterzeichnung der Urkunden mit Austausch der Erinnerungsgeschenke *	
Musikkapelle	französische und deutsche Nationalhymne

anschließend "ALLGÄUER ABEND"

JUMELLAGE ENTRE CAMPBON (Bretagne) et BIESSENHOFEN (Allgäu)

Programme de l'acte officiel

Orchestre d'instruments à vent	Chorale
Discours	Mr. le maire Walter Hebeisen et Mr. le maire Jean le Moullec
On chante ensemble	"Frères, chantez un chant de joie"
Les maires signent les documents et échangent des cadeaux	
On chante	La Marseillaise et l'hymne nationale allemande

après: soirée folklorique

Nach dem offiziellen Festakt wurde die neu gegründete Partnerschaft mit dem Allgäuer Abend ausgiebig gefeiert.



Beim gemeinsamen sonntäglichen Gottesdienst wurde die geschlossene Partnerschaft in Liedern und Worten vor dem Herrn bestätigt.

Prière

Seigneur,
nous te remercions

- pour le jour, qui nous a rassemblés et qui nous unit,
- pour l'hospitalité, que nous vivons,
- pour les gens, dont nous avons fait la connaissance et que nous aimons,
- pour les amis, que nous avons trouvés,
- pour le jumelage, que nous avons conclu,
- pour ta bonté et ta bénédiction qui nous accompagnent.

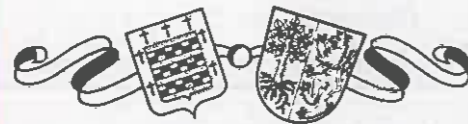
Nous te remercions, Seigneur, des bienfaits dont tu nous a comblés. Gloire à toi, tu nous guideras aux sentiers de vie! Amen.

Gebet

Herr, wir danken dir,

- für den Tag, der uns zusammengeführt hat und uns eint,
- für die Gastfreundschaft, die wir erleben dürfen,
- für die Menschen, die wir kennen- und liebgelernt haben,
- für die Freunde, die wir gefunden haben,
- für die Partnerschaft, die wir geschlossen haben,
- für deine Güte und deinen Segen, die uns begleiten.

Wir danken dir, Herr, für die Wohltaten, mit denen du uns erfüllt hast. Gepriesen seist du, denn du wirst uns Wege des Lebens führen! Amen.



Jumelage
Biessenhofen - Campbon

Partnerschaft
Campbon - Biessenhofen

1985/86

